

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.954/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 32.954/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 januari 2002 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 houdende oprichting van de Commissie voor boekhoudkundige normen", heeft op 23 april 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 29 janvier 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 octobre 1975 portant création de la Commission des normes comptables", a donné le 23 avril 2002 l'avis suivant :

Opschrift

Op het einde van de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp dient te worden geschreven "... van een Commissie voor boekhoudkundige normen".

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef wordt gerefereerd aan artikel 14 van de wet van 17 juli 1975. Gelet op de draagwijdte van de ontworpen regeling, dient evenwel melding te worden gemaakt van artikel 13 van die wet, welke bepaling overeenstemt met het vroegere artikel 14, dat werd vernummerd bij de wet van 7 mei 1999. Hiermee rekening houdend volstaat het om het eerste lid van de aanhef te redigeren als volgt :

"Gelet op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 7 mei 1999;".

2. In het tweede lid van de aanhef moet worden geschreven : "... van een Commissie voor boekhoudkundige normen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juni 1994 en 14 januari 1999;".

3. Het derde lid van de aanhef formuleer men op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;".

4. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt :

"Gelet op advies 32.954/1 van de Raad van State, gegeven op 23 april 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp vervange men de woorden "de Commissie" door de woorden "een Commissie" en in de Franse tekst schrijve men "... des normes comptables, il est inséré un article 4bis, rédigé comme suit :".

2. Blijkbaar wordt de betrokken eretitel van rechtswege toegekend van zodra een gewezen voorzitter of gewezen lid gedurende ten minste zes jaar zitting heeft gehad (niet : heeft gezeteld) in de Commissie. Dat houdt bijvoorbeeld in dat iemand die oneervol wordt ontslagen uit de Commissie toch aanspraak kan maken op de eretitel van zodra hij minstens zes jaar voorzitter of lid ervan is geweest. Vraag is of dat de bedoeling is van de stellers van het ontwerp.

Intitulé

A la fin du texte néerlandais de l'intitulé du projet, il y a lieu d'écrire "... van een Commissie voor boekhoudkundige normen".

Préambule

1. A la fin du premier alinéa du préambule, il est fait référence à l'article 14 de la loi du 17 juillet 1975. Vu la portée du règlement en projet, il convient toutefois de faire état de l'article 13 de cette loi, laquelle disposition correspond à l'ancien article 14 dont la numérotation a été modifiée par la loi du 7 mai 1999. Compte tenu de ce qui précède, il suffit de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit:

"Vu la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, notamment l'article 13, modifié par les lois des 6 août 1993 et 7 mai 1999;"

2. Dans le deuxième alinéa du préambule, il convient d'écrire: "... de la Commission des normes comptables, modifié par les arrêtés royaux des 16 juin 1994 et 14 janvier 1999;"

3. Conformément à l'usage, il y aurait lieu de formuler le troisième alinéa du préambule comme suit:

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;"

4. On rédigera l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat de la manière suivante:

Vu l'avis 32.954/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 avril 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

.../...

Article 1^{er}

1. La fin du texte français de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet devrait être rédigée de la manière suivante "... des normes comptables, il est inséré un article 4bis, rédigé comme suit : "et dans le texte néerlandais on écrira "een Commissie" au lieu de "de Commissie".

2. Manifestement, le titre honorifique concerné est accordé d'office dès qu'un ancien président ou un ancien membre a siégé pendant une période de six ans au moins au sein de la Commission. Cela implique par exemple que quelqu'un qui est révoqué de la Commission peut néanmoins prétendre au titre honorifique dès qu'il a été président ou membre pendant six ans au moins. La question se pose de savoir si telle est bien l'intention des auteurs du projet.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME